

УДК 37.013

DOI: 10.34670/AR.2023.35.69.052

## Исследование формирования межкультурной коммуникативной компетенции в процессе преподавания русского языка в китайских вузах

**Су Чжэси**

Магистр, ассистент,  
Хэйлунцзянский университет,  
150080, Китайская Народная Республика, Харбин, ул. Сюефу, 74;  
e-mail: lenasulena@163.com

### Аннотация

С развитием глобализации межгосударственные обмены становятся все более тесными, а обмены и сотрудничество между Китаем и Россией – еще более тесными. В этих условиях межкультурная коммуникативная компетенция студентов, изучающих русский язык в китайских университетах, приобретает особое значение. Целью данной работы является анализ проблем, возникающих при формировании межкультурной коммуникативной компетенции студентов в процессе преподавания русского языка в китайских университетах, а также поиск эффективных стратегий повышения межкультурной коммуникативной компетенции студентов для обеспечения поддержки развития преподавания русского языка в вузах. В условиях глобализации при формировании у китайских студентов отличных навыков владения русским языком важно уделять особое внимание их устойчивости в межкультурной среде. В результате изучения текущей ситуации с формированием межкультурной коммуникативной компетенции при обучении русскому языку в китайских университетах был выявлен ряд проблем и предложены различные решения, которые могут быть углубленно изучены в дальнейших исследованиях для удовлетворения потребностей китайских студентов в других межкультурных коммуникативных контекстах и для улучшения системы подготовки иноязычных талантов в Китае с целью адаптации к диверсифицированному международному обществу.

### Для цитирования в научных исследованиях

Су Чжэси. Исследование формирования межкультурной коммуникативной компетенции в процессе преподавания русского языка в китайских вузах // Педагогический журнал. 2023. Т. 13. № 11А. С. 371-378. DOI: 10.34670/AR.2023.35.69.052

### Ключевые слова

Преподавание русского языка в вузах, межкультурная коммуникативная компетенция, подготовка кадров, Китай, студенты, межкультурная коммуникация.

## Введение

В настоящее время на фоне все более частых обменов между Китаем и Россией, перед преподаванием русского языка в китайских университетах стоит более сложная задача - не только воспитание у студентов способности к профессиональному использованию русского языка, но и воспитание у них межкультурной коммуникативной компетенции, позволяющей им эффективно общаться в различных культурных контекстах. Обучение русскому языку – это не только процесс овладения языковыми навыками, но и процесс межкультурной коммуникации и навыков межкультурного общения. В процессе изучения русского языка учащиеся неизбежно будут соприкасаться с русской культурой, социальными обычаями, ценностями и другими аспектами. Поэтому преподавателям русского языка в китайских вузах необходимо культивировать межкультурную коммуникативную компетенцию студентов. В 2018 году Министерство образования КНР официально обнародовало «Государственные стандарты качества преподавания специальных дисциплин бакалавриата в обычных высших учебных заведениях», в которых «Государственные стандарты качества преподавания дисциплин иностранных языков и литературы» официально включают культивирование межкультурной компетенции в стандарты культивирования талантов бакалавров, способностью которых являются иностранные языки и определяют ее в качестве базовой компетенции студентов. Это свидетельствует о том, что в Китае придается большое значение развитию способности к межкультурной коммуникации у студентов, изучающих иностранные языки в университетах.

В последние годы кафедры русского языка в китайских вузах постоянно оптимизируют свои программы по выращиванию талантов и уделяют внимание развитию у студентов способности к межкультурной коммуникации, однако до сих пор существуют определенные проблемы с внедрением межкультурной коммуникации в практику преподавания русского языка. В данной статье анализируется текущая ситуация и проблемы преподавания русского языка в китайских университетах, объединяются требования и нормы китайских официальных требований к компетенциям и траекториям карьерного роста русскоязычных талантов, а также рассматриваются пути эффективного формирования межкультурной коммуникативной компетенции студентов в процессе преподавания русского языка в китайских университетах.

## Основная часть

С выходом китайско-российского всеобъемлющего стратегического партнерства в новую эпоху на более высокий уровень углубляются обмены и сотрудничество между Китаем и Россией в различных областях, а реальная ситуация выдвигает более высокие требования к русскоязычным талантам в вузах: (1) На микроуровне необходимо развивать «лингвистическую компетенцию» студентов, включающую такие языковые знания, как фонетика, лексика, грамматика и другие языковые навыки, такие как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод; (2) На мезоуровне необходимо развивать «коммуникативную компетенцию» студентов, которая в основном относится к развитию лингвистической компетенции, такой как социолингвистическая компетенция, дискурсивная компетенция и стратегическая компетенция; (3) На макроуровне необходимо формировать «социокультурную компетенцию» студентов, включающую понимание, оценку и интеграцию [Ху Вэньчжун, Гао Ихон, 1997, 72-83]. Однако в процессе преподавания русского языка в китайских колледжах и университетах существуют следующие проблемы, которые нельзя игнорировать:

1. Необоснованное построение учебного процесса, при котором внимание уделяется обучению языку, а воспитание способности к межкультурной коммуникации игнорируется. В последние годы в китайских университетах уделяется большое внимание подготовке талантливых специалистов в области иностранных языков, однако в реальной практике преподавания наблюдается дисбаланс между обучением языку и воспитанием межкультурной коммуникативной компетенции, и в большинстве случаев университеты оценивают эффективность обучения студентов по методам преподавания языка, например, по результатам этапного экзамена, и используют это как часть эталона для оценки результатов работы преподавателей. Что касается преподавания русского языка, то в китайских университетах до сих пор распространено явление пренебрежения развитием навыков межкультурной коммуникации в процессе обучения, что связано с существующей структурой преподавания в китайских университетах, а также с низкой осведомленностью преподавателей и студентов о межкультурной коммуникации. Нерациональная структура преподавания отражается в дисбалансе соотношения языковой и межкультурной коммуникативной компетенции в реальном обучении, что является одной из причин слабой межкультурной коммуникативной осведомленности преподавателей и студентов и в определенной степени ослабляет интерес и энтузиазм преподавателей и студентов к развитию межкультурной коммуникативной компетенции. Помимо инструментальных атрибутов, язык обладает и культурными атрибутами, и, являясь одним из важных носителей культуры, развитие межкультурного коммуникативного сознания преподавателей и студентов оказывает положительное влияние на повышение межкультурной коммуникативной компетенции студентов.

2. Учебные материалы устарели, в них отсутствует содержание межкультурной коммуникации. Некоторые ученые отмечают, что процесс общения людей с разными культурными традициями является межкультурной коммуникацией [Лу Цзяньфэй, Дай Сяодун, 2016, 2]. Как известно, в процессе межкультурной коммуникации отношения между языком и культурой неразрывно связаны, причем столкновение происходит не только между различными национальными идентичностями, мировоззрениями и ценностями, но и между культурными различиями, отраженными в языковых различиях, и способом понимания и выражения реального мира [Гэ Чуньпин, Ван Шоужень, 2016, 81]. Учебники, являясь основным носителем преподавания русского языка в китайских университетах, оказывают непосредственное влияние на структуру и эффективность обучения русскому языку. Однако в современных учебниках русского языка большее внимание уделяется словесно-грамматическому материалу, а история и культура России, необходимые для развития навыков межкультурной коммуникации, освещаются редко или устарели, поэтому для лучшего, более точного и быстрого понимания содержания истории и культуры России студентам приходится ориентироваться на преподавателей в процессе обучения. Это негативно сказывается на эффективности и качестве формирования навыков межкультурной коммуникации, затрудняя быстрое совершенствование студентами навыков межкультурного общения. Структурные барьеры также затрудняют некоторым студентам, испытывающим потребность в межкультурной коммуникативной компетенции, поиск достаточных авторитетных каналов для повышения своей межкультурной компетенции, а их энтузиазм в развитии межкультурной коммуникативной компетенции ослабевает из-за временных затрат и других факторов.

3. Однообразные методы преподавания и отсутствие практической подготовки в отношении межкультурной коммуникации. В настоящее время в китайских университетах в основном используется метод преподавания по учебникам, лекции и поэтапные экзамены, что является

единым методом обучения, в котором отсутствуют практические занятия и языковая среда для развития навыков межкультурной коммуникации. В дальнейшем такой режим приводит к низкой способности студентов к самостоятельному обучению, низкой мотивации к участию во внеаудиторных занятиях по русскому языку и низкой мотивации к планированию, что затрудняет проявление инициативы в понимании или изучении истории и культуры России во внеаудиторное время. Хорошая языковая среда имеет решающее значение для совершенствования навыков межкультурной коммуникации, а длительное отсутствие языковой среды приведет к тому, что овладение студентами языком ограничится лексикой, грамматикой и другими лингвистическими аспектами, а также непониманием национальных условий России, что в дальнейшем приведет к слабости навыков межкультурной коммуникации студентов.

В обучении иностранным языкам термин «обучение» означает не только передачу новой информации, но и осознание учащимися различных аспектов своего поведения, поэтому преподаватели должны обучать их стратегиям, особенно тому, как наиболее целесообразно использовать коммуникативные стратегии [Faerch, Kasper, 1983, 55]. «Государственный стандарт качества преподавания дисциплин иностранных языков и литературы» определяет межкультурную компетенцию как «уважение к разнообразию мировых культур, межкультурную эмпатию и критическое понимание культуры; владение основными теоретическими знаниями и аналитическими методами межкультурных исследований, понимание основных характеристик и сходств китайской и зарубежной культур; умение интерпретировать и оценивать различные культурные явления, тексты и продукты; умение эффективно и адекватно общаться между культурами; умение помочь людям с разным культурным опытом эффективно общаться между культурами. межкультурной коммуникации; уметь помогать людям с разным культурным опытом эффективно общаться в разных культурах» [Комитет по руководству преподаванием в высших учебных заведениях Министерства образования, 2018, 90-91]. Кроме того, один из китайских ученых предложил пять основных принципов межкультурного обучения – критика, размышление, исследование, синтезирование и делание, на основе которых можно предложить следующие стратегии [Сунь Ючжон, 2016, 19]:

Во-первых, с точки зрения учебного дизайна. На основе повышения осведомленности преподавателей и студентов в вопросах межкультурной коммуникации следует использовать более диверсифицированные методы обучения для развития способности студентов к межкультурной коммуникации, а также внедрять культурно-ориентированное обучение и контекстуальное обучение в традиционную структуру преподавания.

Культурно-ориентированное обучение означает, что преподаватели включают в учебную программу элементы культуры изучаемого языка, в том числе литературу, историю, музыку и т.д., для укрепления ассоциативной памяти студентов на такие элементы обучения языку, как лексика и грамматика, а также на такие элементы культивирования межкультурной коммуникации, как история и культура изучаемого языка, что поможет студентам после изучения языка иметь более глубокое и широкое представление о его происхождении и истории. Контекстуальное обучение подразумевает, что в процессе преподавания преподаватели моделируют реальные условия и вступают в более интерактивное общение со студентами, что позволяет познакомить студентов с повседневными привычками и условиями использования языка и повысить их энтузиазм и уверенность в межкультурной коммуникации. Данная модель нашла свое применение в существующем преподавании русского языка, однако существует необходимость дальнейшего усиления соответствия контекстуального обучения современному

процессу культурного обмена и его постоянного обновления.

В дополнение к вышеуказанным двум основным схемам преподавания рекомендуется также включить в структуру преподавания аспекты культурного сравнения для развития у студентов внутреннего стремления сравнивать различия и общие черты между целевой культурой и их собственной культурой, чтобы повысить степень понимания студентами целевой культуры, а также степень их культурной толерантности и, таким образом, способствовать развитию межкультурной коммуникативной компетенции студентов как в глубину, так и в ширину.

Для китайских университетов с более глубокой основой и базой языкового сотрудничества рекомендуется организовывать больше выездов для участия студентов в международных академических или культурных обменах, чтобы студенты могли почувствовать особенности целевой культуры и проверить свои собственные представления о целевой культуре в реальной языковой среде, чтобы обогатить степень знаний студентов о межкультурной коммуникации и улучшить их коммуникативные навыки через практику межкультурной коммуникации.

Во-вторых, с точки зрения содержания обучения. Учебные материалы должны сочетать обучение языку с развитием навыков межъязыковой коммуникации, преследуя двойную цель – воспитание прикладных и академических талантов. Студентам, имеющим представление о саморазвитии, должна быть предоставлена адекватная поддержка, а студентам, не имеющим четкого представления о саморазвитии, на этапе обучения – разнообразные возможности выбора.

Для этого необходимо: на уровне конкретного содержания формирование межъязыковой коммуникативной компетенции должно осуществляться одновременно в плане теоретических основ, практических примеров и культурного фона; на уровне теоретических основ в содержание обучения, особенно в учебные материалы, должны быть введены теоретические основы, необходимые для межкультурной коммуникации, и правильно объяснено значение использования языка русскоговорящих стран и невербальных средств общения в межкультурной коммуникации; на уровне практических примеров выбор практических примеров должен осуществляться с учетом таких характеристик, как происхождение, подлинность, трудность, различие. На уровне практических примеров при выборе практических примеров необходимо руководствоваться такими характеристиками, как наличие источников, трудности и различия, причем источники означают подлинность примеров, трудности – репрезентативность примеров, а различия – территориальность примеров, чтобы отразить различия и общие черты китайского и русского языков и культур, чтобы студенты могли более макроскопически понять различия и сходства, на которые им необходимо обратить внимание в межкультурной коммуникации; на уровне культурного фона культурный фон необходим студентам для глубокого понимания языка и использования языка. На уровне культурного фона культурный фон необходим студентам для глубокого понимания языка и использования языка. Китай и Россия имеют свои отличительные черты в истории и культуре, существует множество различий в мышлении и поведении, что будет оказывать определенное влияние на межкультурную коммуникацию. Изучение культурных особенностей русского языка позволит студентам превратить препятствующее влияние таких различий на межкультурную коммуникацию в облегчающее и повысить уровень и качество межкультурной коммуникации.

Наконец, что касается методов обучения. От выбора методов обучения зависит не только качество усвоения студентами базового языкового материала, такого как лексика и грамматика, но и овладение ими расширенными навыками, такими как навыки межкультурной коммуникации. В частности, самоанализ помогает студентам лучше понять свои сильные и

слабые стороны, выявить недостатки и области, требующие совершенствования. Основываясь на принципе самоанализа, преподавание межкультурных дисциплин может предусматривать различные виды аудиторной работы, такие как дискуссии, интервью, вопросы, ведение дневников и т.д., способствующие углубленному межкультурному самоанализу и развитию критического самосознания в области культуры [Costa, Kallick, 2009, 316].

Инновационные методы обучения играют важнейшую роль в формировании навыков межкультурной коммуникации у студентов. В эпоху высокого развития Интернета традиционные методы обучения должны идти в ногу со временем, а внедрение Интернета открывает широкие возможности для обновления традиционной формы обучения. Попытки обновления могут быть предприняты путем внедрения ситуационной виртуальной реальности, симуляции международных конференций, телекультурного класса и т.д.

Сценарная виртуальная реальность – это технология виртуальной реальности, которая позволяет студентам кратко общаться с носителями изучаемой культуры в виртуальной среде, создавая эффект погружения и интерактивности, что повышает навыки взаимодействия и уверенность студентов. Моделирование международной конференции (International Conference Simulation), представляющее собой онлайн-имитацию международной конференции, может быть использовано для повышения способности студентов адаптироваться к деловой среде путем включения участников с разными языками для имитации международной конференции и проведения имитационных деловых переговоров. Дистанционный культурный класс, т.е. приглашение специалистов по истории и литературе целевой культуры для чтения лекций или интервью, что позволяет студентам более интуитивно понять целевую культуру и обогатить свой культурный кругозор.

Кроме того, существует множество других способов, таких как интерпретация международных новостей, сотрудничество в рамках онлайн-проектов, обучение культурному сравнению и т.д., которые основаны на удобстве и оперативности Интернета, что позволяет студентам совершенствовать навыки межкультурной коммуникации посредством практики и общения.

## Заключение

В условиях глобализации при формировании у китайских студентов отличных навыков владения русским языком важно уделять особое внимание их устойчивости в межкультурной среде. В результате изучения текущей ситуации с формированием межкультурной коммуникативной компетенции при обучении русскому языку в китайских университетах был выявлен ряд проблем и предложены различные решения, которые могут быть углублены и изучены в дальнейших исследованиях для удовлетворения потребностей китайских студентов в других межкультурных коммуникативных контекстах и для улучшения системы подготовки иноязычных талантов в Китае с целью адаптации к диверсифицированному международному обществу.

## Библиография

1. Алексейчева Е.Ю. Гуманизация образования как способ создания гуманного будущего // Методология научных исследований. материалы научного семинара. / Сер. «Библиотека Мастерской оргдеятельностных технологий МГПУ». Ярославль, 2021. С. 131-135.
2. Алексейчева Е.Ю. Многомерное образование: выбор или предопределенность // Методология научных

- исследований. материалы научного семинара. / Сер. «Библиотека Мастерской оргдеятельностных технологий МГПУ». Ярославль, 2021. С. 201-204.
3. Алексеева Е.Ю. Современные подходы к организации креативного образования // Методология научных исследований. материалы научного семинара. / Сер. "Серия «Библиотека Мастерской оргдеятельностных технологий МГПУ». Вып. 2" Московский городской педагогический университет (МГПУ). Ярославль, 2021 С. 215-219
  4. Гэ Чуньпин, Ван Шоужень. Формирование межкультурной коммуникативной компетенции и преподавание английского языка в вузе // Иностранный язык и преподавание иностранных языков. 2016. № 2. С. 81.
  5. Комитет по руководству преподаванием в высших учебных заведениях Министерства образования. Государственные стандарты качества преподавания специальных дисциплин бакалавриата в обычных высших учебных заведениях. Пекин: Издательство высшего образования, 2018. С. 90-91.
  6. Лу Цзяньфэй, Дай Сяодун. Новые достижения в исследованиях межкультурной коммуникации. Шанхай, 2016. С. 2.
  7. Сунь Ючжон. Обучение иностранным языкам и формирование межкультурной компетенции // Китайский иностранный язык. 2016. № 3. С. 19.
  8. Ху Вэньчжун, Гао Ихон. Преподавание иностранных языков и культура. Хунаньское образовательное издательство, 1997. С. 72-83.
  9. Costa A.L., Kallick B. Learning and Leading with Habits of Mind. Association for Supervision & Curriculum Development, 2009. P. 316.
  10. Faerch C., Kasper G. Strategies in Interlanguage Communication. Brighton: Longman Pub Group, 1983. P. 55.

## **Research on the Cultivation of Intercultural Communication Skills in Russian Language Teaching in Chinese Universities**

**Su Zhexi**

Master of Arts, Assistant Professor,  
Heilongjiang University,  
150080, 74, Xuefu Road, Harbin, China;  
e-mail: lenasulena@163.com

### **Abstract**

With the development of globalization, inter-country exchanges have become increasingly close, and the exchanges and cooperation between China and Russia have also become closer. In such a background, the intercultural communicative competence of students majoring in Russian in colleges and universities is particularly important. The purpose of this thesis is to analyze the problems faced by students' intercultural communicative competence cultivation in the process of teaching Russian in colleges and universities, to explore effective strategies to improve students' intercultural communicative competence, and to provide support for the development of teaching Russian in colleges and universities. In the context of globalization, when developing excellent Russian language skills among Chinese students, it is important to pay special attention to their sustainability in an intercultural environment. As a result of studying the current situation with the formation of intercultural communicative competence when teaching the Russian language at Chinese universities, a number of problems were identified and various solutions were proposed by the author that can be studied in depth in further research to meet the needs of Chinese students in other intercultural communicative contexts and to improve the system of training foreign speakers' talents in China to adapt to a diversified international society.

**For citation**

Su Zhexi (2023) Issledovanie formirovaniya mezhkul'turnoi kommunikativnoi kompetentsii v protsesse prepodavaniya russkogo yazyka v kitaiskikh vuzakh [Research on the Cultivation of Intercultural Communication Skills in Russian Language Teaching in Chinese Universities]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 13 (11A), pp. 371-378. DOI: 10.34670/AR.2023.35.69.052

**Keywords**

Russian language teaching in higher education, intercultural communicative competence, talent development, China, students, intercultural communication.

**References**

1. Alekseicheva E.Yu. (2021) Gumanizaciya obrazovaniya kak sposob sozdaniya gumannogo budushchego [Humanization of education as a way to create a humane future] Metodologiya nauchnyh issledovanij. materialy nauchnogo seminar. / Ser. «Biblioteka Masterskoj orgdeyatelnostnyh tekhnologij MGPU». [Methodology of scientific research. materials of the scientific seminar. / Ser. "Library of the Workshop of organizational activity technologies of MSPU". Yaroslavl]. pp. 131-135.
2. Alekseicheva E.Yu. (2021) Mnogomernoe obrazovanie: vybor ili predopredelennost' [Multidimensional education: choice or predestination] Metodologiya nauchnyh issledovanij. materialy nauchnogo seminar. / Ser. «Biblioteka Masterskoj orgdeyatelnostnyh tekhnologij MGPU». Yaroslavl' [Methodology of scientific research. materials of the scientific seminar. / Ser. "Library of the Workshop of organizational activity technologies of MSPU"]. Yaroslavl. pp. 201-204.
3. Alekseicheva E.Yu. (2021) Sovremennye podhody k organizacii kreativnogo obrazovaniya [Modern approaches to the organization of creative education] Metodologiya nauchnyh issledovanij. materialy nauchnogo seminar. / Ser. "Seriya «Biblioteka Masterskoj orgdeyatelnostnyh tekhnologij MGPU». Vyp. 2" Moskovskij gorodskoj pedagogicheskij universitet (MGPU). Yaroslavl' [Methodology of scientific research. materials of the scientific seminar. / Ser. "Series "Library of the Workshop of organizational and activity technologies of MSPU". Issue 2" Moscow City Pedagogical University (MSPU). Yaroslavl] p. 215-219
4. (2018) *Committee for the Management of Teaching in Higher Education Institutions of the Ministry of Education. State quality standards for teaching special undergraduate disciplines in regular higher educational institutions.* Beijing: Higher Education Publishing House.
5. Costa A.L., Kallick B. (2009) *Learning and Leading with Habits of Mind.* Association for Supervision & Curriculum Development.
6. Faerch C., Kasper G. (1983) *Strategies in Interlanguage Communication.* Brighton: Longman Pub Group.
7. Ge Chunping, Wang Shouzhen (2016) Formation of intercultural communicative competence and teaching English at university. *Foreign language and teaching foreign languages*, 2, p. 81.
8. Hu Wenzhong, Gao Yihong (1997) *Teaching foreign languages and culture.* Hunan Educational Publishing House.
9. Lu Jianfei, Dai Xiaodong (2016) *New advances in intercultural communication research.* Shanghai.
10. Sun Yuzhong (2016) Teaching foreign languages and developing intercultural competence. *Chinese foreign language*, 3, p. 19.